ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЖУРНАЛИСТИКИ

КАФЕДРА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по языковой и довузовской подготовке
МГИМО МИД России
_____ И.С. Путинцев
«_26_» _марта_ 2024 г.

Программа
государственной итоговой аттестации по иностранному языку
(немецкий язык)

Направление подготовки
42.04.02 Журналистика

Наименование магистерской программы
Международная журналистика

Квалификация – *Магистр*

Форма обучения
Очная

Москва - 2024

Программа государственной итоговой аттестации по иностранному языку (немецкий язык) составлена в соответствии с требованиями ОС ВО МГИМО МИД России по направлению подготовки 42.04.02 Журналистика, утвержденного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19 (в последней редакции).

Содержание

1. Общие положения 4
2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы . 4
3. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы 5
4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации 5
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации 9
6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся 10
7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации 23
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена по иностранному языку 25
9. Иные сведения и (или) материалы 25
ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ 26

1. Общие положения

1.1. Цель государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки 42.04.02 Журналистика в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО МИД России является:

- государственный экзамен по иностранному языку;

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык» (немецкий язык):

Коды компетенции	***Содержание компетенций***	***Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции***
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(-ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1 Знать: основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики; основные средства информационно-коммуникационных технологий. ИУК-4.2 Уметь: грамотно, четко и доступно излагать в письменной и/или устной форме научную и профессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языках; создавать тексты официально-делового и научного стилей речи на русском и иностранном (-ых) языках при изложении профессиональных вопросов; редактировать и корректировать официально-деловые, научные и профессиональные тексты

		на русском и иностранном (-ых) языках; использовать современные информационно-коммуникационные технологии для академического и профессионального взаимодействия. ИУК-4.3 Владеть: навыками эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном (-ых) языках, в том числе с использование современных информационно-коммуникационных технологий.
ОПК-1	Способен планировать, организовывать и координировать процесс создания востребованных обществом и индустрией медиатекстов и (или) медиапродуктов, и (или) коммуникационных продуктов, отслеживать и учитывать изменение норм русского и иностранного языков, особенностей иных знаковых систем.	ИОПК-1.1. Знает особенности всех этапов и принципов производства медиатекстов, и (или) медиапродуктов, и (или) коммуникационных продуктов; ИОПК-1.2. Управляет процессом подготовки востребованных обществом и индустрией журналистских текстов и (или) продуктов с учетом изменений норм русского (иностранного) языков и особенностей иных знаковых систем.

3. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственный экзамен по иностранному языку (немецкий язык) проводится на 2 курсе в 4 семестре по итогам освоения ОПОП ВО.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственного экзамена по иностранному языку составляет 3 зачетные единицы (ЗЕ*), 126 академических часов.

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Письменное реферирование статьи из русскоязычной прессы	УК-4, ОПК-1	Письменное реферирование статьи из русскоязычной прессы.
Письменный перевод статьи из немецкоязычной прессы на русский язык. Объем статьи до 4000 п.знаков, время выполнения 2 академический часа	УК-4; ОПК-1	Письменный перевод статьи со словарем с немецкого языка на русский.
Письменный перевод статьи из русскоязычной прессы на немецкий язык. Объем статьи до 1800 знаков, время вполнения 2 академических часа.	УК-4; ОПК-1	Письменный первод статьи со словарем с русского на немецкий язык.
Устное реферирование аудио-текста (комментария) на немецком языке с беседой по проблеме (время звучания 4-5 минут при двух предъявлениях)	УК-4; ОПК-1	Устное реферирование аудио комментария; ответы на вопросы по тематике аудио комментария
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с немецкого языка на русский (1500 п/зн.)	УК-4; ОПК-1	Устный перевод с листа статьи с немецкого языка на русский
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на немецкий (500 п/зн.)	УК-4; ОПК-1	Устный перевод с листа статьи с русского языка на немецкий

4.2. Содержание государственной итоговой аттестации, структурированное по разделам (темам)

Тематика ситуаций общения, текстовой и аудиовизуальный материал

1. Государственное устройство России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария). Государственные органы власти.
2. Функции государственных органов власти России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария) – президент / федеральный президент, парламент (Государственная дума, бундестаг, национальный совет, Федеральное собрание, бундесрат), правительство (председатель правительства, канцлер), федеральный конституционный суд.
3. Политическая система России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария): основные партии, система выборов.
4. Внешняя и внутренняя политика России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария).
5. Международные организации (ЕС, ООН, НАТО, ВТО, ОБСЕ, СЕ), их структура, цели и задачи, деятельность.
6. Международные конфликты.
7. Глобальное изменение климата и защита окружающей среды.

Аспект «общественно-политический перевод»

Предметно-лексическая тематика:

1. Государственное устройство и политическая система России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария).
2. Политические партии России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария), система выборов в федеральные, региональные и местные органы власти.
3. Международные и межгосударственные отношения, договоры и соглашения.
4. Встречи, визиты, политические переговоры, конференции, саммиты.
5. Актуальные политические и социальные проблемы России, стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария), европейского и мирового сообщества.
6. Международные конфликты, пути и способы их решения.
7. Глобальное изменение климата и защита окружающей среды.

Перечень вопросов для подготовки к ГИА:

Тема 1. Государственное устройство России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария).

Государственное устройство – понятие, его формы. Внутренняя структура государства, деление его составные части, принципы и юридические основания их взаимодействия между собой. Разделение компетенций между федеральной властью и субъектами федерации.

Виды государственной власти (законодательная, исполнительная, судебная), ее особенности в России и странах немецкогоязычного региона.

Тема 2. Органы государственной власти.

Органы государственной власти, способы их формирования, их функции в системе государственной власти, сходство и различия в разных странах.

Особенности органов государственной власти в России и странах немецкогоязычного региона: президент / федеральный президент; парламент (Государственная дума, бундестаг, национальный совет, Федеральное собрание, бундесрат), правительство (председатель правительства, федеральный канцлер), федеральный конституционный суд.)

Тема 3. Политическая система России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария).

Политические образования (партии, движения, объединения), принимающие участие в функционировании политической и государственной власти России и стран немецкогоязычного региона.

Структура политической системы России и стран немецкогоязычного региона.

Партийно-политическая система России и стран немецкогоязычного региона. Основные политические партии, их история, политическая программа. Роль политических партий в России и странах немецкогоязычного региона.

Избирательная система России и стран немецкогоязычного региона. Система выборов в федеральные, региональные и местные органы власти.

Тема 4. Внешняя и внутренняя политика России и стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария).

Роль России и стран немецкогоязычного региона в системе международных отношений, связи и отношения с другими государствами. Способы представления и отстаивания интересов государства на международной арене.

Членство России и стран немецкогоязычного региона в международных организациях и объединениях.

Встречи, визиты, политические переговоры, конференции, саммиты.

Актуальные политические, экономические и социальные проблемы России, стран немецкоязычного региона (Германия, Австрия, Швейцария), европейского и мирового сообщества.

Внутренняя политика России и стран немецкогоязычного региона, ее цели и задачи. История страны, основные исторические события. Внутриполитические дебаты. Основные внутриполитические проблемы, способы их решения.

Тема 5. Международные организации.

Международные организации, их структура, цели и задачи, деятельность (ЕС, ООН, НАТО, ВТО, ОБСЕ, СЕ). Членство России и стран немецкогоязычного региона в различных международных организациях, их роль в деятельности этих организаций и

перспективы их членства. Международные и межгосударственные отношения, договоры, соглашения.

Тема 6. Международные конфликты.

Конфликт как форма проявления противоречий между участниками международных отношений. Актуальные международные конфликты, поводы к их возникновению, пути и способы их решения. Участие России и стран немецкогоязычного региона в решении конфликтов.

Тема 7. Глобальное изменение климата и защита окружающей среды.

Экология, изменение климата, его влияние на экономическую и политическую ситуацию и общественное настроение в мире, Европе, а также в России и странах немецкоязычного региона.

Ядерная энергия, углеводородные и возобновляемые источники энергии, перспективы их развития и использования в мире, Европе, а также в России и странах немецкоязычного региона.

Международные соглашения по защите климата от последствий глобального потепления, участие в них России и стран немецкоязычного региона.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации

Вид учебных занятий	**Организация деятельности обучающегося**
Практические занятия	Реферирование на немецком языке актуальных материалов из немецких и российских СМИ (например, „Zeit“, „Süddeutsche Zeitung“, «Frankfurter Allgemeine Zeitung“, «Независимая газета» и т. д.) Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов немецких СМИ (например, Deutschlandfunk, Tagesschau). Интерпретация и изложение прочитанного по материалам аналитического и домашнего чтения (характеристика действующих персонажей с использованием активной лексики и грамматики, закреплённой в рекомендуемых учебных пособиях). Описание графиков и диаграмм с использованием списка клише.
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т. д.) Написание сочинений (по теме прочитанных произведений, по общественно-политической тематике) Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с русского языка на немецкий (рекомендуемые словари: DUDEN, ABBYY Lingvo и др.

Подготовка к экзамену (зачету)	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на портале МГИМО, на страничке кафедры.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственной итоговой аттестации

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции и ее содержание	**Контролируемые результаты**	**Наименование оценочного средства**	**Показатели оценки**
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(-ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1 Знать: основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики; основные средства информационно-коммуникационных технологий. ИУК-4.2 Уметь: грамотно, четко и доступно излагать в письменной и/или устной форме научную и профессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языках; создавать тексты официально-делового и научного стилей речи на русском и иностранном (-ых) языках при изложении профессиональных вопросов; редактировать и корректировать официально деловые, научные и профессиональные тексты на русском и иностранном (-ых) языках; использовать современные информационно-коммуникационные технологии для академического и профессионального	-Устное реферирование аудио-текста (комментария) на немецком языке с беседой по проблеме -Устное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке с последующей беседой по проблеме	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи
		-Устный перевод текста по специальности с немецкого языка на русский язык -Устный перевод текста по специальности с русского языка на немецкий язык	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода

	взаимодействия. ИУК-4.3 Владеть: навыками эффективной устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном (-ых) языках, в том числе с использование современных информационно-коммуникационных технологий.		
ОПК-1. Способен планировать, организовывать и координировать процесс создания востребованных обществом и индустрией медиатекстов и (или) медиапродуктов, и (или) коммуникацион-ных продуктов, отслеживать и учитывать изменение норм русского и иностранного языков, особенностей иных знаковых систем	ИОПК-1.1. Знает особенности всех этапов и принципов производства медиатекстов, и (или) медиапродуктов, и (или) коммуникационных. продуктов ИОПК-1.2. Управляет процессом подготовки востребованных обществом и индустрией журналистских текстов и (или) продуктов с учетом изменений норм русского (иностран-ного) языков и особенностей иных знаковых систем.	-Устное реферирование аудио-текста (комментария) на немецком языке с беседой по проблеме -Устное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке с последующей беседой по проблеме	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи
		-Устный перевод текста по специальности с немецкого языка на русский язык -Устный перевод текста по специальности с русского языка на немецкий язык	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации.

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Устное реферирование аудио-текста на немецком языке	Аудио-текст (комментарий) на немецком языке (время звучания 4-5 минут при двух предъявлениях), посвященный тематике курса	Перечень тем
2	Письменное реферирование газетной статьи на русском языке на немецком языке	Газетная статья на русском языке (объем 3500 – 4000 п/зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем
3	Устный перевод на русский язык текста общественно-политической тематики	Газетная статья на немецком языке	Перечень тем
4	Устный перевод на немецкий язык текста общественно-политической тематики	Текст статьи на русском языке	Перечень тем
5.	Письменный перевод на немецкий язык текста общественно-политической тематики	Текст статьи на русском языке.	Перечень тем
6.	Письменный перевод на русский язык текста общественно-политической тематики	Текст статьи на немецком языке	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

1. Устный перевод текста по специальности

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.
Вычеты осуществляются в размерах в зависимости от характера ошибок по следующей шкале:

Характер ошибки	***Кол-во вычитаемых баллов***
1. Грамматическая	2-3
2. Лексическая (в т.ч.реалии)	3-4
3. Смысловая (искажающая содержание)	3 и более
4. Стилистическая (узуальная)	1-2
5. Объем пропущенных единиц перевода (от 1 единицы и выше)	5 и более
6. Темп перевода, произношение	до 20

2. Устная передача содержания аудио-текста на немецком языке

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя.
• Полнота передачи содержания	30%	21-30%	• Может практически полностью понять и передать содержание прослушанного сообщения
		11-20%	• Может понять половину (50%) из содержания прослушанного сообщения, и практически

			полностью передать услышанное.
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 40%), содержащейся в прослушанном тексте и частично передать содержание услышанного
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в высказывании языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями немецкого языка.
		0-3%	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается иностранный акцент, допускается неправильное произношение некоторых слов.

3. Письменное реферирование статьи из российской прессы на немецком языке

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема.

Рекомендуемый объем реферата составляет 300 – 450 слов. При нарушении объема более чем на 10%, то есть в тексте менее 275 слов или более 440 слов, происходит вычет 10 баллов.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.
б) Определение темы и проблем.
в) Наличие выводов
г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).
д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.

При отсутствии отдельных частей реферата (пункты 2а-2б) происходит вычет 10 баллов, при отсутствии выводов и/или комментария (пункты 2в-2г) по 20 пунктов соответственно. Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, то за каждое нарушение снимаются 5 пунктов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

в) Плагиат

За перенос из текста целых предложений, без каких либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

д) Уместность использования Konjunktiv в косвенной речи

За 1-2 допущенную ошибку происходит вычет по одному баллу. За каждую допущенную 3-10 ошибку – вычет по 2 балла. За каждую последующую ошибку происходит вычет 3 баллов. (То есть: если в работе сделана одна ошибка, то 100-1=99, если две ошибки, то 100-1X2=98; если 10 ошибок, то 100-(1X2+2X8)=82; если 15 ошибок, то 100-(1X2+2X8+3X5)=67 и т.д.)

е) Орфография

За каждую орфографическую ошибку происходит вычет 0,25 баллов.

5. Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 1 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Соблюдение объема		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков реферируемого текста		

4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Стилистическая корректность г) Уместность использования вводных фраз д) Уместность использования Konjunktiv в косвенной речи е) Орфография		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

1. Устная передача содержания аудио-текста на немецком языке

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя.
• Полнота передачи содержания	30%	21-30%	• Может практически полностью понять и передать содержание прослушанного сообщения
		11-20%	• Может понять половину (50%) из содержания прослушанного сообщения, и практически

			полностью передать услышанное.
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 40%), содержащейся в прослушанном тексте и частично передать содержание услышанного
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в высказывании языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных моделей предложений. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями немецкого языка.
		0-3%	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается иностранный акцент, допускается неправильное произношение некоторых слов.

4. Письменный перевод текста по специальности

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.
Вычеты осуществляются в размерах в зависимости от характера ошибок по следующей шкале:

Характер ошибки	*Кол-во вычитаемых баллов*
1. Грамматическая	3-4
2. Лексическая (в т.ч.реалии)	4-5
3. Смысловая (искажающая содержание)	5-10
4. Стилистическая (узульная)	2-3
5. Орфографическая	1
6. Пунктуационная	0,5
7. Оформление письменного текста	1-2
8. Объем пропущенных единиц перевода (от 1 единицы и выше)	5 и более

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

1. Образец текста для письменного реферирования на немецком языке:

Еврокомиссия очертила контуры реформ валютного союза

Евгений Пудовкин, 07.12.2017, Независимая газета

Европейская комиссия обнародовала список предложений, как реформировать еврозону. Среди основных инициатив исполнительного органа ЕС – создание Европейского валютного фонда (ЕВФ) и учреждение общеевропейского поста министра финансов. Однако страны – члены ЕС предложения Еврокомиссии восприняли прохладно, посчитав их чересчур поспешными и амбициозными.

Реформы еврозоны вот уже несколько лет являются одним из основных вопросов в повестке Еврокомиссии. Теперь скелет преобразований, которые председатель Еврокомиссии Жан-Клод Юнкер обозначил в обращении к Европейскому парламенту, начал обрастать плотью.

Выступая вчера в Брюсселе, вице-президент Еврокомиссии по вопросам евро и социального диалога Валдис Домбровскис перечислил основные преобразования валютной зоны, намеченные на ближайшие несколько лет. Первое из них – создание ЕВФ на базе уже существующего Европейского стабилизационного механизма (ЕСМ). ЕСМ находится под контролем государств еврозоны, которые вносят туда собственные средства. Бюджет ЕСМ, размер которого составляет порядка 500 млрд евро, служит для помощи государствам валютного союза, переживающим финансовый кризис, таким как, например, Греция.

По замыслам Еврокомиссии, в отличие от ЕСМ ЕВФ будет интегрирован в институты ЕС. ЕВФ также получит дополнительные полномочия для предотвращения финансовых кризисов. Более того, в долгосрочной перспективе план Еврокомиссии допускает создание бюджета еврозоны, как это ранее предлагал президент Франции Эммануэль Макрон.

Другая масштабная инициатива Еврокомиссии – учреждение поста общеевропейского министра экономики и финансов. До конца сфера компетенции новой должности не

очерчена, более подробно эту тему обсудят страны сообщества. Причем, как отмечается на сайте Еврокомиссии, министр финансов ЕС будет также исполнять функции главы Еврогруппы, главы ЕВФ и вице-президента Еврокомиссии.

Как известно, нынешний формат еврозоны имеет несколько недостатков. Во-первых, ни одна из 19 стран, входящих в валютный союз, не может девальвировать валюту с целью повышения собственной конкурентоспособности в момент кризисов. Другая хроническая проблема еврозоны – несовместимость макроэкономической модели Германии и прочих использующих евро стран.

Однако не все страны – члены ЕС убеждены, что реализация предложений Еврокомиссии действительно поможет валютному союзу преодолеть имеющиеся трудности. Об этом еще накануне выступления Домбровского заявил и.о. министра финансов Германии Петер Альтмайер. «Не все считают, что нам нужны дополнительные инструменты для борьбы с финансовыми шоками», – сказал он. Альтмайер добавил, что окончательное решение по реформам будет принято только после создания нового правительства в Германии.

Скептицизм в отношении таких инициатив, как бюджет еврозоны или министр финансов, сохранится в Германии при любом правительстве, считает главный экономист, руководитель берлинского бюро Центра европейских реформ Кристиан Одендаль. «Никаких фундаментальных изменений в еврозоне или ЕС в ближайшее время ждать не стоит», – сказал он «НГ».

Амбиции Еврокомиссии не пришлись по вкусу и главе Европейского совета Дональду Туску. Об этом сообщает Financial Times со ссылкой на письмо Туска европейским чиновникам. Глава Европейского совета считает, что любые преобразования еврозоны должны прежде всего быть реалистичными. Поэтому, уверен он, главным приоритетом для еврозоны должны оставаться шаги по укреплению банковской системы, а не создание каких-то новых органов.

Так или иначе, ответ на предложения об изменениях валютного союза Еврокомиссия получит не раньше, чем через месяц, так как сейчас страны ЕС заняты брекзитом. Об этом изданию EurActiv рассказал чиновник ЕС на условиях анонимности. Он также дал понять, что сторонников идей Еврокомиссии мало даже в Брюсселе. «Никому не нравятся реформы Еврокомиссии, но никто не осмеливается публично об этом заявить», – сказал чиновник.

3978 п.зн.

2. Образец аудиотекста для устного реферирования на немецком языке:

Die unsolidarische Mitte der Gesellschaft. Welche Art von Gesellschaft wollen wir?

Von Katharina Döbler, 10. 11. 2017, Deutschlandfunk 4 Min.11

Seit der Bundestagswahl warten viele darauf, dass die Zeit der angeblich alternativlosen Politik der Großen Koalition endet. Längst schien es so, als sei alles einerlei, rechts wie links. Die Schriftstellerin Katharina Döbler widerspricht dem vehement. Sie fordert ein Umdenken.

Ich kenne keine Parteien mehr, ich kenne nur noch Deutsche, verkündete Kaiser Wilhelm im August 1914 – und sämtliche Parteien im deutschen Reichstag, einschließlich der Sozialdemokraten, stimmten für Kriegskredite. Nur eine kleine linksradikale Minderheit um Karl Liebknecht verweigerte sich dem nationalen Begeisterungssturm.

Die Behauptung, es gebe keine Parteien mehr, nur noch gemeinsame Interessen, ist für politische Minderheiten gefährlich. Und für Mehrheiten ohne Interessenvertretung und politischen Einfluss bedeutet sie die Fortsetzung dieses Zustands. Dissidenz zu leugnen, liegt im selbstverständlichen Interesse der Macht.

Wenn heute davon die Rede ist, dass die Unterschiede zwischen rechts und links nicht mehr gelten, ist die Frage angebracht, wem solche Behauptungen politisch nützen. Aber zuvor gilt es zu überprüfen, ob oder in wie weit sie stimmen.

Die Tatsache, dass die Macht sich derzeit in der so genannten politischen Mitte konzentriert, hat damit zu tun, dass die Parteien sich da hin definieren, wo sie die meisten Wähler vermuten. Und wie 1914 die Genossen von der SPD sich aufrichtig freuten, nun zu den Deutschen gezählt und kooptiert zu werden – sie, die gerade noch als vaterlandslose Gesellen geschmäht wurden – so neigen alle Parteien seit jeher dazu, auf dem Weg zur Macht ihre Extreme abzulegen und an Profil zu verlieren. Aber das heißt nicht, dass unterschiedliche politische Zielsetzungen einfach verschwinden.

Der Gedanke der Solidarität steckte auch hinter der Verweigerung der linken SPD-Minderheit im Ersten Weltkrieg: Die Proletarier aller Länder sollten zusammenstehen. Sie sollten nicht aufeinander schießen im Dienst der nationalen Kapitalisten, die einander Märkte und Profite abzujagen versuchten.

Diese Solidarität, also Gemeinschaftlichkeit anstelle von Hierarchien, steckt auch als Grundidee hinter dem Schlagwort der sozialen Gerechtigkeit: Der Reichtum der Gesellschaft soll allen zugute kommen, auch denen, die nichts außer ihrer Arbeitskraft besitzen und damit allein keinen Reichtum erwerben können.

Derzeit gibt es in der politischen Landschaft nicht viele, die für dieses Prinzip stehen. Linke Theoretiker von einst sind inzwischen selbst Erben komfortabler Vermögen, die sie in der Praxis keineswegs zu sozialisieren gedenken. Gleichzeitig ist das arbeitende Prekariat in seiner Vereinzelung weit davon entfernt, irgendeine Art von solidarischer Massenorganisation zu bilden.

Im Mainstream der politischen Mitte gilt derzeit das Prinzip, dass jeder möglichst für sich selbst sorgen soll. In der Praxis heißt das, dass jeder zusammenrafft so viel er kann, um sich zu bereichern, aber auch, um sich abzusichern. Dem zugrunde liegt das zutiefst unsolidarische Modell des Neoliberalismus', das wirtschaftspolitisch am offensivsten von der FDP und der AfD vertreten wird. Teile der Grünen, die als Partei in den Komfortzonen des Establishments angekommen sind, tendieren in die selbe Richtung. Es gibt auch auf Seiten der Rechten durchaus eine Sozialpolitik; aber die funktioniert nicht nach einem solidarischen, sondern nach einem paternalistischen Modell, das vor allem die CSU und die Sozialpolitiker der CDU vor sich hertragen: Der Chef sorgt für seine Leute, die Kirche für die Armen, der Mann für Frau und Kinder.

Die Unterschiede zwischen links und rechts existieren also nach wie vor, auch wenn im flachen und immer größer werdenden Gebiet der so genannten politischen Mitte eher rechte Ideologien vorherrschen. Die Barrikaden werden an dessen Rändern errichtet: Außerhalb der Mitte liegt das Feindesland des Populismus. Und wenn es gegen die Populisten geht, kennt man keine Parteien mehr, nur noch Demokraten. Die Frage aber, welche Art Gesellschaft wir wollen, wird damit ausgeklammert.

Общественно-политический перевод

3. Образец текста для устного перевода с листа на русский язык:

Grauen und Sprachlosigkeit

Ein Attentäter hat einen Lastwagen vorsätzlich auf den Berliner Weihnachtsmarkt gesteuert und dabei viele Menschen getötet.

Das Fahrzeug zerstörte mehrere Buden und verletzte Menschen tödlich, der Beifahrer, möglicherweise Opfer einer Entführung, wurde tot im Lastwagen gefunden. Viele Menschen waren verunglückt.

Grauen und Sprachlosigkeit herrschten in Berlin und auch in den Sozialen Netzwerken. Viele Nutzer ersetzten ihr Profilbild durch eine schwarze Fläche und drückten damit ihr Mitgefühl und ihre Anteilnahme aus. Die Berliner Polizei informierte die Bürger über Twitter und richtete ein Bürgertelefon ein. Menschen legten Blumen vor der Gedächtniskirche ab.

Bundeskanzlerin Merkel hat das Sicherheitskabinett einberufen. Die Tat werde bestraft werden, „so hart es unsere Gesetze verlangen“, sagte Merkel. Berlins Innensenator Andreas Geisel bat die Betreiber der Berliner Weihnachtsmärkte, aus Gründen der Rücksichtnahme auf die Opfer und deren Angehörige, auf eine Öffnung der Märkte zu verzichten.

DM 20.12.16

1032 п.зн.

4. Образец текста для устного перевода с листа на немецкий язык:

Трудный «Петербургский диалог» 2016 года

Еще пару лет назад остро стоял вопрос финансирования форума «Петербургский диалог» с немецкой стороны. Но в этом году правительство Германии вдвое увеличило свою долю расходов, доведя ее до 250 тыс. евро. Еще 100 тыс. собрано в виде пожертвований со стороны бизнеса. Благодаря этому немцам удалось летом 2016 г. привести в Петербург беспрецедентно многочисленную делегацию — около 200 человек: политики, общественные деятели, предприниматели, эксперты. Количество рабочих групп форума выросло до десяти.

Mk.ru

543 п.зн.

5. Образец текста для письменного перевода на русский язык.

Von null auf hundert

Es ist ein kleiner Vorgeschmack für Heiko Maas. Für das, was ihn nun erwartet. Nachmittags noch die Amtsübergabe in Berlin, an der Seite seines Vorgängers Sigmar Gabriel. Am Abend bereits in Paris, um sich bei seinem französischen Kollegen Jean-Yves Le Drian vorzustellen.

Bis vor Kurzem noch Justizminister mit geringer Reisetätigkeit, startet er als Außenminister von null auf hundert. Nach Paris geht es am Freitag nach Warschau, zum polnischen Nachbarn. Das ist fast schon so etwas wie gute Tradition für Deutschland, dem Land in der Mitte der EU.

Der Saarländer hat außenpolitisch keine großen Erfahrungen, auch wenn er sich in der Vergangenheit als Justizminister schon mal kritisch zur Rolle des US-Präsidenten Donald Trump oder zum Streit um das Verfassungsgericht in Polen äußerte. Nun also soll Maas das diplomatische Parkett bespielen.

In Paris, im Außenministerium, geht es bei einem Abendessen mit Le Drian um die ganze Palette - deutsch-französische Beziehungen, Ukraine, Syrien, Iran, die angespannten Beziehungen zwischen Großbritannien und Russland nach dem Attentat auf einen früheren russischen Doppelspion im südenglischen Salisbury.

Maas nennt seine Visite am Mittwochabend ein wichtiges Zeichen für die deutsch-französische Zusammenarbeit, um die "ausgestreckte Hand" des Präsidenten Emmanuel Macron zur Erneuerung Europas "endlich zu ergreifen." Es ist ein erstes Vortasten auf fremdem Terrain. Vor den Mitarbeitern in Berlin, im Weltsaal des Auswärtigen Amtes, hatte er "um Geduld und starke Nerven" gebeten, er komme "mit Demut".

Nun also Maas, der eher den leisen Tonfall pflegt, aber mit seiner wiederholten Kritik an der rechtspopulistischen AfD gezeigt hat, dass er auch klare Kante kann.

Spiegel.de

(1483 пн.зн.)

6. Образец текста для письменного перевода на немецкий язык.

Германия договорилась с Катаром о «долгосрочном партнерстве» по газу

Министр экономики Германии Роберт Хабек договорился в ходе переговоров в Дохе с эмиром Катара о сотрудничестве в сфере энергетики, которое предусматривает поставки сжиженного природного газа (СПГ).

Министр отметил, что теперь компании должны заключить конкретные соглашения о поставках СПГ. На встрече присутствовали представители таких концернов, как RWE и Uniper. Глава Минэкономики ранее заявлял, что Германия к осени намерена стать

независимой от российского угля, а к концу 2022 года — независимой от российской нефти. При этом Хабек признал, что избавиться от зависимости от российского газа будет сложнее, так как у Германии нет собственных мощностей для импорта СПГ.

Министр отмечал, что сейчас главная цель Германии — построить в стране СПГ-терминалы, а о поставках газа Берлин ведет переговоры с Норвегией, США и Канадой.

Ранее председатель Еврокомиссии Урсула фон дер Ляйен сообщила о подготовке плана ускоренного отказа от российских энергоносителей. Однако некоторые европейские лидеры, среди которых канцлер Германии Олаф Шольц, выступили против запрета на поставки энергоносителей из России.

1171 п. зн.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации

Основная литература

1. Пивоварова Е.В. Немецкий язык: ученое пособие для формирования переводческих компетенций : уровень B2 : учебное пособие / Е.В. Пивоварова, А.Ю. Крашенинников ; под ред. Е.И. Мокрушиной ; МГИМО (У) МИД России; Кафедра немецкого языка. – М.: – МГИМО-Университет, 2016. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=491456 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491456
2. Евтеев С.В. Немецкий язык: теория перевода : основные положения / С.В. Евтеев ; под общ. ред. А.Л. Семенова ; МГИМО (У) МИД России, Кафедра немецкого языка. – Москва : МГИМО-Университет, 2014. – 185 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=494131 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494131
9. Евтеев С.В. Немецкий язык: практика перевода: учеб. пособие: уровни B2-C1 / С.В. Евтеев; под ред. М.А. Чигашевой; МГИМО (У) МИД России; Кафедра немецкого языка. – М.: МГИМО-Университет, 2016. – 289 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=494608 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494608

Дополнительная литература

1. Саклакова Н.Н. Немецкий язык. Политическая структура мира: уровень C1 : учебное пособие / Н.Н. Саклакова, Н.Н. Новикова, М.А. Степанова ; МГИМО(У) МИД России, Кафедра немецкого языка. – Москва : МГИМО-Университет, 2021. – 200 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=693797 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=693797
2. Немецкий язык : Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell : Учебно-методич. комплекс. Уровни B2-B2+ / [Т.И.

Бархатова и др.]; МГИМО (У) МИД России; Кафедра немецкого языка. – 2-е изд. – М.: МГИМО-Университет, 2011. – 200 с. – (Серия "Иностранные языки в МГИМО").

3. Глушак В.М. Устный перевод с немецкого языка на русский : учебное пособие по формированию начальных навыков и компетенций / В.М. Глушак, Е.А. Калашникова, Н.Ю. Мороз ; МГИМО МИД России, Кафедра немецкого языка. – Москва : МГИМО-Университет, 2016. – 170 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=491339 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491339

Базы данных, Интернет-ресурсы

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
2.	ЭБС ZNANIUM «НИЦ ИНФРА-М» http://znanium.ru/	Доступ к базовой коллекции и книгам издательств-партнеров. Содержит книги, журналы, статьи из различных изданий (более 53 тыс.).
3.	Springer Nature https://link.springer.com/	Полнотекстовая коллекция Springer Journals с 2018 по н/вр. Полнотекстовая коллекция Springer Journals Archive 1832 - 1996 гг. Полнотекстовая коллекция книг Springer eBook Collections, включая издания текущего года.
4.	Гете-Институт: официальный сайт https://www.goethe.de/	Информация о культуре, истории, архитектуре, общественной жизни Германии.
5.	podcast.de https://www.podcast.de/	Собрание аудио- и видеоматериалов различной тематики на немецком языке.
6.	Немецкая национальная и международная телевизионная служба новостей Tagesschau www.tagesschau.de	Новостной портал: актуальные новости из области политики, экономики, культуры, общественной жизни Германии и в мире.
7.	Немецкий информационно-политический журнал Der Spiegel http://www.spiegel.de/	Новости и аналитика из области политики, экономики, культуры.

8.	Немецкая общественная радиокомпания http://www.deutschlandradio.de	Репортажи и комментарии о событиях в области политики, экономики, культуры Германии.
9.	Официальный сайт Посольства Российской Федерации в Федеративной Республике Германия https://germany.mid.ru/ru/	Различная информация о России и ее представительствах в Германии.
10.	Информационный портал deutschland.de https://www.deutschland.de/de	Различная информация о культуре, истории, архитектуре, общественной жизни Германии.
11.	Информационный портал https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/	Различная информация о Германии.

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена по иностранному языку

Государственный экзамена по иностранному языку проводится в аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных ОПОП ВО, оснащенной оборудованием и техническими средствами обучения.

Технические средства обучения:

Системный блок Kraftway Credo KC41
Монитор NEC LCD170V
Проектор Benq MW523
Вебкамера Logitech Logitech B525
Гарнитура Sennheiser PC-3
Акустическая система
Проекционный экран

Перечень лицензионного программного обеспечения:

Microsoft Office 2007

9. Иные сведения и (или) материалы

Отсутствуют

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Декан факультета Международной журналистики
МГИМО МИД России _____ (Я.Л. Скворцов)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры немецкого языка факультета Международных отношений МГИМО МИД России.
Протокол заседания от «28» февраля 2024 г. № 8

Подпись и.о. зав. кафедрой: _____ (О.В. Принципалова)

Начальник
Управления языковой подготовки: _____ (М.А. Чигашева)

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ (М.В. Решетникова)

Автор(ы) программы:
Базина Н.В. доцент, к.п.н., доцент
Гусаров Д.А., доцент, к. фил. н., доцент